

CONTRIBUTIONS À L'ÉTUDE DU LEXIQUE D'UN PATOIS SLAVE D'ALBANIE (BOBOŠČICA ET DRENOVJÄNE)

LUCIA DJAMO-DIACONIȚĂ

Le patois slave des bourgades de Boboščica et Drenovjäne (Albanie) ¹ — le point occidental extrême des parlers macédoniens du groupe sud-occidental — a retenu l'attention des spécialistes par ses caractères archaïques ² déterminés par l'isolement de son évolution au cours de ces derniers siècles.

C'est à Victor Grigorovič que revient le mérite d'avoir relevé l'importance de ce patois qui conserve encore la nasalité ³. Ultérieurement, Stojan Novakovič ⁴, Heinrich Gelzer ⁵, A. M. Seliščev ⁶, Ivan Sně-

¹ En albanais, Boboshticë (articulé Boboshtica) et Drenovë (Drenova).

² Voir, par exemple, St. Mladenov, *Geschichte der bulgarischen Sprache*, Berlin et Leipzig, 1929, p. 113; A. Vaillant, *Grammaire comparée des langues slaves I-er t., Phonétique*, Paris, 1950, p. 152; Kiril Mirčev, *Историческа граматика на българския език* II-e édition, Sofia, 1963, p. 98.

³ Viktor Grigorovič, *Очерк путешествия по европейской Турции (с картойю окрестностей Охридского и Преспанского озер)* Kazan, 1848.

⁴ Stojan Novakovič, *Beiträge zur Erforschung der makedonischen Dialecte*, dans „Archiv für slavische Philologie“, t. XV, p. 37—46. Le 4-ème chapitre du travail est intitulé *Die südwestliche Grenze des Nasalismus in Macedonien* (p. 41—46).

⁵ Heinrich Gelzer, *Vom heiligen Berge und aus Makedonien*, Leipzig, 1904. Le XXIII-e chapitre est intitulé *Bobošnica und Emporia*, p. 211—219; H. Gelzer appelle d'une manière erronée la bourgade Bobošnica. Il appelle Drenovjäne Drenkova — probablement influencé par l'albanais ou la bourgade s'appelle Drenova.

⁶ A. M. Seliščev, *Славянское население в Албании*, Sofia, 1931, particulièrement la V-e chapitre: *Черты славянской речи в Албании*, p. 211—326.